




አናንሲን ጥበብን

## Anansi and Wisdom

 Ghanaian folktale

 Wiehan de Jager

 Daniel Berhane Habte

 3

 ትግርኛ ti / English en



ቅድሚያ ህዋሕዳ ዘመን ሰባት ዋላሓደ አይፈልጡን ነበሩ። ናይ አዝርእቲ ምብቋል፡ ክዳውንቲ ምስፋይ ኮነ ምቕጥቃጥ ሓዲን አፍልጦ አይነበሮምን። ኩሉ እቲ ጥበብ ናይ ዓለም ምስቲ አብ ሰማይ ዝነበር አምላኽ ንያመ ጥራይ ነበረ። ንሱ ነቲ ጥበብ አብ ሓንቲ ናይ ካይላ ዕትሮ ብስቱር ዓቂብዎ ነበረ።

...

Long long ago people didn't know anything. They didn't know how to plant crops, or how to weave cloth, or how to make iron tools. The god Nyame up in the sky had all the wisdom of the world. He kept it safe in a clay pot.



ሓደ መዓልት፡ ንያመ ነታ ናይ ጥበብ ዕትሮ ንኣናንሲ ክህቦ ወሰነ። ኩሉ ግዜ ኣናንሲ ነታ ናይ ካይላ ዕትሮ ኣብ ዝርኣየላ ግዜ፡ ገለ ሓድሽ ነገር ይምሃር ነበረ። ዘደንቕ እዩ!

...

One day, Nyame decided that he would give the pot of wisdom to Anansi. Every time Anansi looked in the clay pot, he learned something new. It was so exciting!



ስሱዕ ኣናንሲ: “ነዛ ዕትሮ ኣብ ጫፍ ናይዚ ነዊሕ ገረብ ብስቲር ክዕቅባ እየ። ሸቡ ንዓይ ጥራይ ትኸውን።” ኢሉ ሓሰበ። ሓደ ነዊሕ ሃሪ ኣሊሙ፡ ኣብታ ናይ ካይላ ዕትሮ ኣሲሩ ኣብ ዙርያ ናይ ከብዱ ጠምጠሞ። ናብታ ገረብ ክድይብ ጀመረ። ግና እታ ዕትሮ ኣብ ብርኩ ደጋጊማ እናሃረመት ናብቲ ላዕሊ ምድያብ ኣጸገመቶ።

...

Greedy Anansi thought, “I’ll keep the pot safe at the top of a tall tree. Then I can have it all to myself!” He spun a long thread, wound it round the clay pot, and tied it to his stomach. He began to climb the tree. But it was hard climbing the tree with the pot bumping him in the knees all the time.



እዚ ኩሉ ክገብር ከሎ፡ ንእሽቶ ወዲ ንኣናንሲ ኣብ ትሕቲታ ገረብ ደው ኢሉ ይከታተሎ ነበረ። ከምዚ ድማ በሎ፡ “ምድያብ ክቐለልካስ ነዛ ዕትሮ እንተትሓዝላ’ዶ ኣይምሓሸን?” ኣናንሲ ነታ ጥበብ ዝመልእት ዕትሮ ክሓዝላ ፈተነ፡ ብሓቂ ድማ ኣዘዩ ዝቐለለ ኹነ።

...

All the time Anansi’s young son had been standing at the bottom of the tree watching. He said, “Wouldn’t it be easier to climb if you tied the pot to your back instead?” Anansi tried tying the clay pot full of wisdom to his back, and it really was a lot easier.



ብሓዲር ግዜ ጫፍ ናይታ ገረብ በጽሐ። ግና ሸው ደው ኢሉ ሓሰበ፡ “ኣነ እየ እቲ ዝለበመ ሰብ ክኸውን ዝግበኣኒ ዝነበረ፡ እንተኹነ ግዳ እነሆለ “ዘ ወደይ ካባይ ዝበልሕ ኮይኑ!” ኣናንሲ ኣዘዩ ተቆጢዑ ነታ ናይ ካይላ ዕትሮ ካብ ጫፍ ናይታ ገረብ ንታሕቲ ደርበዖ።

...

In no time he reached the top of the tree. But then he stopped and thought, “I’m supposed to be the one with all the wisdom, and here my son was cleverer than me!” Anansi was so angry about this that he threw the clay pot down out of the tree.



አብቲ መሬት ሕምሽሽ ኢላ ተሰባበረት። እቲ ጥበብ ብነጻ ንኹሉ ሰብ ከምዘባጸሕ ኩነ። በዚ ድማ እዮም ሰባት ነቲ ኩሉ ሕጂ መሊኹም ዘለዉ ጥበባት ከም ሕርሻ፣ ምስፋይ ክዳውንቲ፣ ምቕጥቃጥ ሓዲን ኩነ ካልእ ጥበባት ክፈልጡ ዝኸኣሉ።

...

It smashed into pieces on the ground. The wisdom was free for everyone to share. And that is how people learned to farm, to weave cloth, to make iron tools, and all the other things that people know how to do.



# Global Storybooks


[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

አናንሲን ጥበብን

## Anansi and Wisdom

 Ghanaian folktale

 Wiehan de Jager

 Daniel Berhane Habte (ti)

